

経費支弁書記入上の注意

Notes on Filling out the Form

1. 引き受け経緯：

- * 申請者の父母である場合は、経済状況や支弁能力について説明してください。
- * 申請者との関係が3親等以内の親族である場合は、父母等ではなく何故自分が支弁するのか説明してください。
- * 申請者との関係が3親等を超える親族の場合、および親族関係でない場合は、特に申請者と知り合った時期と経緯、現在の申請者との関係、経費支弁を引き受けた理由など、詳しくご記入ください。

1. **Explanation regarding supporter**

- * If the supporter is the applicant's parents, please describe in detail their financial situation and ability.
- * If the supporter is another family member, please explain why this person is taking on the role of supporter instead of the parents.
- * Please write down in detail when and how you have become acquainted with the applicant, the reason or motive for undertaking the supporter, and the current relationship with the applicant.

2. 内容：学費の欄には、どの期間ごとに学費を支払うかをご記入ください。

2. **Particularities:** Please circle the whole course duration and fill the total amount of tuition in the underlined space

●学費額 / School Expenses (JPY) :

入学金 / Enrollment Fee ¥ 100,000

授業料 (教材費を含んだ金額) / Tuition(Including materials) (日本円/JPY)

支払期間 Term of payment	6か月ごと Every 6 month	1年 1 year	1年半 1.5 year	2年 2 year
総合日本語コース Comprehensive course	※¥350,000	¥700,000	¥1,050,000	¥1,400,000
実用日本語コース Practical course	¥330,000	¥660,000	¥990,000	¥1,320,000

※分納を申し出た場合のみ / If you wish to pay in installments, please contact the school for details before submitting the application

●生活費： 月額いくら負担されるかをご記入ください。

保証人宅に同居させる場合は、食費・住居費が少なくても済みますが、別居して、アパートなどを借りて住ませる場合は、その家賃や光熱費、食費等がさらに必要となります。大阪近郊での平均的な金額をもとに、学生が不自由なく生活できる金額を決めてください。また、学生のアルバイトを前提としたものは認められません。

●Living Expenses: Please write down the monthly amount you bear. The amount may differ according to whether or not the applicant lodges with his/her guarantor. Based on the average cost necessary to live in the Osaka area, please decide a sufficient amount for the student to live on. Income from a part-time job is not applicable in paying for living expenses.

●支弁方法 (例)： 初回__年分の学費は、入学前に学校指定口座に振込みます。その後の学費及び日本入国後の生活費は、学生名義の銀行口座を開設し、定期的に送金いたします。

●Payment: Before the commencement of the school term, I will transfer the first year's tuition fees to the YMCA's bank account. Then, after the student reaches Japan, I will send the rest of the tuition fees and living expenses to his/her bank account annually.

*日本語以外の言語で記入された経費支弁書には、別紙に日本語訳を添付願います。

If written in a language other than Japanese, English, or Korean, please attach a Japanese translation.

Letter of Paying Expenses
経費支弁書

To: Minister of Justice
日本国法務大臣殿

Applicant's Name 学生姓名 : _____ Nationality 学生国籍 : _____

Date of birth 生年月日 : 19 ____ 年 ____ 月 ____ 日生まれ (Male 男 Female 女)

私は、このたび上記の者が日本に入国した場合、在留中の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引き受け経緯を説明するとともに、経費支弁について証明します。

I hereby agree to take the responsibility of paying the expenses of the applicant mentioned above during his or her stay in Japan.

記

1. 経費支弁の引き受け経緯 (申請者の経費支弁を引き受けた経緯および申請者との関係について具体的に記載して下さい。) スペースが足りない時は、別紙を添付して詳しくご説明下さい。

The reason for my bearing the expenses of the above-mentioned applicant and my relationship with him or her are as follows:

If the space below is not enough, please attach an another paper to explain in detail.

2. 経費支弁内容 (Particularities)

私 _____ は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳 (送金事実、経費支弁事実が記載されたもの) の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

I _____ swear to pay the expenses as stated below and I will submit such documents establishing my payment as a remittance certificate or a copy of the applicant's bank book which indicates the remittance at the time of application for extension of period of residence.

(1) 学 費 : 6-month 6ヶ月・ 1-year 1年・ 1-year & 6-month 1年半・ 2-year 2年 _____ yen 円

(2) 生活費 月額 _____ yen 円

(3) 支弁方法 (送金・振込等支弁方法を具体的に書いて下さい。)

(Date) 20 ____ year 年 ____ month 月 ____ day 日

payer's 経費支弁者 : Address 住所 Postal Code 郵便番号 ()

Phone 電話 _____

Name 姓名 (署名) _____

Relationship with Applicant 学生との関係 _____

